

ThevoSleepingStar

ⓁⒹ	Bedienerhandbuch – ThevoSleepingStar	3
ⓁⒸ	User manual – ThevoSleepingStar	6
ⓁⓇ	Manuel d’utilisation – ThevoSleepingStar	9
ⓁⓈ	Manual de usuario – ThevoSleepingStar	12
ⓁⓉ	Manuale d’istruzioni – ThevoSleepingStar	15
ⓁⓃ	Gebruiksaanwijzing – ThevoSleepingStar	19
ⓁⓃ	Bruksanvisning – ThevoSleepingStar	21
ⓁⓈ	Bruksanvisning – ThevoSleepingStar	24
ⓁⓀ	Brugsanvisning – ThevoSleepingStar	27
ⓁⓂ	Käyttäjän käsikirja – ThevoSleepingStar	30

Sehr geehrte Nutzer,

Sie haben mit dem ThevoSleepingStar ein Produkt erworben, das höchsten Qualitätsansprüchen gerecht wird. Für ThevoSleepingStar werden modernste Werkstoffe verwendet, die eine lange Lebensdauer garantieren. Bevor Sie ThevoSleepingStar in Gebrauch nehmen, lesen Sie dieses Bedienerhandbuch unbedingt sorgfältig durch. Es gibt Ihnen viele hilfreiche Informationen und Hinweise. Haben Sie noch Fragen oder Anregungen zu ThevoSleepingStar, so rufen Sie uns gerne an.

Weitere Informationen finden Sie auch unter **www.thevo.info**

Unsere Adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0)47 61 / 88 60
www.thevo.info



Inhalt

Seite

Krankheitsbedingte Schlafstörungen bei behinderten Kindern.....	4
Einsatzgebiete und Krankheitsbilder	4
Technische Daten	4
Lieferumfang.....	4
Anwendung.....	4
Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen	5
Anwendungsrisiken und Kontraindikationen.....	5
Garantiebedingungen.....	5

Krankheitsbedingte Schlafstörungen bei behinderten Kindern

ThevoSleepingStar ist ein kindgerechtes Lagerungs- und Therapiesystem, das die nächtliche Versorgung von kranken und behinderten Kindern erleichtert. Es kann zur Wahrnehmungsförderung von behinderten Kindern, zur Unterstützung einer guten Schmerztherapie, zur Entwicklung eines physiologischen Schlafmusters, zur Hemmung von Muskelspannungen und zur Dekubitusprophylaxe und -therapie genutzt werden.

Einsatzgebiete:

- Wahrnehmungs-, Bewegungs- und Entwicklungsförderung
- Behandlung von krankheitsbedingten Schlafstörungen bei behinderten Kindern
- Vorbeugung von Kontrakturen
- Hemmung von Spastiken
- Unterstützung bei Schmerztherapie
- Erhalt des Körperbildes
- Unterstützt / fördert eine physiologische Schlafarchitektur
- Dekubitusprophylaxe und -therapie

Krankheitsbilder:

Schmerzen, Wachkoma, Koma, Schädel-Hirn-Trauma, Spina bifida, Cerebral-Paresen u. ä. Krankheitsbilder, onkologische Erkrankungen, genetisch bedingte Hauterkrankungen.

Technische Daten

Außenmaße ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Gewicht ThevoSleepingStar	von 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Höhe ThevoSleepingStar	19,0 cm			

Weitere Maße auf Anfrage.

Hinweis: Die speziell für die Bedürfnisse von Kindern entwickelte Matratze ist bis zu einem Körpergewicht von 60 kg geeignet. Bei einer Belastung von mehr als 60 kg empfehlen wir ein Bewegungsbett für Erwachsene. Dazu beraten wir Sie gerne.

Lieferumfang

- ThevoSleepingStar mit Inkontinenzbezug
- Bedienerhandbuch

Anwendung

Das Produkt ist in jedem Bett einsetzbar. Legen Sie ThevoSleepingStar mit der blauen Seite nach oben auf den vorhandenen Lattenrost oder die vorhandene Unterkonstruktion Ihres Bettes.

Wichtiger Hinweis: ThevoSleepingStar kann auch ohne vorhandenen Lattenrost genutzt werden. Dann muss an den Längsseiten jeweils eine Auflagefläche von mind. 13 cm Breite gewährleistet sein.

Achtung: Bei Betten mit Seitengittern müssen gegebenenfalls Seitengittererhöhungen genutzt werden.

Desinfektionsmethoden und Reinigungsempfehlungen

Matratze

Der Bezug ist durch einen eingnähten Reißverschluss leicht abzunehmen und kann gewaschen werden.

Inkontinenzbezug (gummierter Bezug)

- waschbar bei 65 °C
- trocknerfest
- per Wischdesinfektion zu reinigen

Desinfektion

Zur Desinfektion empfehlen wir zwei vom Robert-Koch-Institut anerkannte Verfahren:

- das fraktionierte Vakuumverfahren (VDV-Verfahren) bis zu einer max. Temperatur von 110 °C.
- das Dampfströmungsverfahren bis zu einer Temperatur von 110 °C.

Wichtiger Hinweis: Eine thermische Behandlung über 110 °C führt zu vorzeitigem Altern und Verformung der Kunststoffteile und sollte daher nicht durchgeführt werden. Bei chemischen Desinfektionsmitteln unbedingt auf die Herstellerangaben achten, ob diese für Kunststoff geeignet sind.

Sie haben die Möglichkeit, Ihr ThevoSleepingStar über Thomashilfen reinigen und desinfizieren zu lassen: Über die **Service-Hotline 0800 DEKUCLEAN (0800 - 335825326)** können Sie entsprechende Aufträge an Thomashilfen weiterleiten. Weitere Informationen zu diesem Service finden Sie im Internet unter: www.dekuclean.de

Anwendungsrisiken und Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

ThevoSleepingStar wurde zur Förderung der Mobilität und Verbesserung der Schlafqualität bei behinderten oder wahrnehmungsgestörten Kindern entwickelt.

Die Anwendung von ThevoSleepingStar bedarf keiner speziellen Einweisung. Aus dem bisherigen praktischen Einsatz des Produktes und aus umfangreichen Tests sind uns keinerlei Probleme im Umgang mit dem Produkt bekannt geworden.

Bei sachgerechtem Gebrauch können Risiken bei der Anwendung ausgeschlossen werden.

Wichtiger Hinweis: Es muss bei der Versorgung darauf geachtet werden, dass das Bewegungsbett nach dem entsprechenden Körpergewicht des Kindes ausgewählt wird.

- **ThevoSleepingStar** max. 60 kg Körpergewicht
Im Grenzbereich von 60 kg (+/- 2 kg) muss ein ThevoautoActiv eingesetzt werden.
Wir beraten Sie gerne.

Garantiebedingungen

Die Firma Thomashilfen verbürgt sich für die Qualität des gelieferten Produkts. Bei der Wahl des Materials sowie der Verarbeitung wurden höchste Produktionsstandards zugrundegelegt. Alle ThevoSleepingStar Bewegungsbetten wurden einer gründlichen Endkontrolle unterzogen. Thomashilfen bietet Ihnen eine Garantie von 24 Monaten. Bitte bewahren Sie deshalb alle im Zusammenhang mit ThevoSleepingStar ausgehändigten Belege sorgfältig auf. Die Garantie umfasst alle Ansprüche, die aufgrund von Arbeits- und Materialfehlern entstehen, welche die Funktion beeinträchtigen. Ausgenommen sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung sowie natürlichen Verschleiß entstehen.

Wichtiger Hinweis: ThevoSleepingStar ist autoklavierbar und kann für den Wiedereinsatz genutzt werden. Nach jedem Nutzerwechsel sollte ThevoSleepingStar nach einem der o.g. Verfahren gereinigt und desinfiziert werden. Eine Wartung durch den Hersteller ist nicht notwendig.

Dear User,

You have just acquired a therapy system for ill and disabled children - the ThevoSleepingStar mobility bed - that meets the highest quality standards. ThevoSleepingStar features the latest materials for an extended service life that's guaranteed. Please read through this manual carefully before using ThevoSleepingStar. It contains lots of useful information and tips. If you have any further questions or suggestions concerning ThevoSleepingStar, do not hesitate to call us.

Further information is also available from www.thevo.info

Our address: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
27432 Bremervörde, Germany
Tel.: 0049 (0)4761 / 886-63 or -68
www.thevo.info

Exomotion, LLC
309 South Cloverdale Street Unit B 12
Seattle WA 98108 USA
Phone: 206 763 0754 Intel: 858.712.0840
E-Mail: info@exomotion.com
www.thevo.info

Contents

	Page
Sleep disorders of children with special needs	7
Fields of application and clinical pictures	7
Sizes and components.....	7
Technical data	7
Scope of delivery.....	7
Usage.....	7
Disinfection methods and cleaning information	7
Application risks and contraindications.....	8
Warranty conditions.....	8

Sleep disorders of disabled children

ThevoSleepingStar is a positioning and therapeutic system suitable for children, which has been developed to ease the nightly care of ill and disabled children.

It can be used for the perception support of disabled children, for the support of a good pain therapy, for the development of a physiological sleep pattern, for the inhibition of muscle tensions and for the prevention and treatment of pressure ulcers.

Fields of application:

- Perception-, movement-, and development support
- Treatment of sleep disorders of disabled children
- Prevention of contractures
- Inhibition of spasticity
- Support of pain therapy
- Preservation of body image
- Supports / promotes a physiological sleep architecture
- Prevention and treatment of pressure ulcers

Clinical pictures:

Pain, coma vigil, coma, craniocerebral injury, spina bifida, cerebral palsy and similar clinical pictures, oncological diseases, genetic skin diseases.

Technical data

Outside dimensions ThevoSleepingStar	60 x 120 cm (23.6 x 47.2 ")	70 x 140 cm (27.6 x 55.1 ")	90 x 200 cm (35.4 x 78.7 ")	100 x 200 cm (39.4 x 78.7 ")
Weight ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Height ThevoSleepingStar	19.0 cm (7.5 ")			

Other dimensions available on request.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg / 132.3 lbs. For a body weight of more than 60 kg / 132.3 lbs we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Scope of delivery

- ThevoSleepingStar with incontinence cover
- User manual

Usage

The product is compatible for use with every type of bed. Lay ThevoSleepingStar with the red side facing upwards on the existing bed slats or bed base.

Important hint: ThevoSleepingStar can also be used without a pre-existing slatted frame. In this case the supporting surfaces along the sides of the bed base must be at least 13 cm (5.1 ") wide.

Attention: Beds with side-rails may require additional side-rail height extenders.

Disinfection methods and cleaning information

Mattress

The washable cover is easy to remove thanks to an integrated zip.

Incontinence cover (rubberised cover)

- washable at 65 °C (149 °F)
- suitable for tumble dryers
- to be cleaned by wiping disinfection

Disinfection

We recommend two disinfection methods accepted by the Robert Koch Institute:

- the vacuum/steam/vacuum method up to a maximum temperature of 110 °C (230 °F)
- the steam flow method up to a temperature of 110 °C (230 °F)

Note: Please contact us, if you intend using one of the disinfection methods above. We will be happy providing you with detailed instructions.

Important hint: A thermal treatment over 110 °C (230 °F) causes a premature ageing and deformation of the plastic parts and should therefore be avoided. Please make sure when using chemical disinfectants that they are suitable for plastic.

Application risks and contraindications

ThevoSleepingStar was designed to support perception and improve the quality of sleep of children with perception and behavior disorders.

The use of ThevoSleepingStar does not require any special instructions. For an optimal therapeutic outcome, the system needs to be adapted to the individual needs of the child. After practical use and conducting several tests, we are unaware of any problems associated with the use of this product. When used properly, there are no known risks.

Important Note: Make sure to select the mobility bed appropriate for the body weight of the child. Thevo SleepingStar for a body weight of up to 60 kg / 132.3 lbs. At the threshold of 60 kg/132.3 lbs (+/- 2kg / 4.4 lbs) a ThevoautoActiv must be used. We are happy to advise you.

Warranty conditions

The company Thomashilfen takes full responsibility for the quality of the product supplied. The highest production standards are used in the selection and processing of materials. All ThevoSleepingStar mobility beds are subjected to a thorough final inspection. Thomashilfen offers you a warranty of 24 months. Please retain all relevant ThevoSleepingStar receipts. The warranty covers all claims arising from manufacturing or material defects that affect product function. Damage arising from inappropriate use and natural wear and tear is excluded.

Important hint: ThevoSleepingStar is autoclavable and may be re-used. ThevoSleepingStar should be cleaned and disinfected using one of the cleaning methods stated on page 7 and 8 with every change of user. Servicing by the manufacturer is not necessary.

Cher utilisateur,

En achetant le lit mobilité ThevoSleepingStar, vous avez choisi un produit répondant aux plus hautes exigences du point de vue qualité. Les matériaux les plus modernes garantissant une grande longévité interviennent dans la fabrication des lits ThevoSleepingStar

Avant d'utiliser votre lit ThevoSleepingStar, lisez minutieusement ce mode d'emploi. Il vous fournit de nombreuses informations et conseils utiles. N'hésitez pas à nous joindre si vous avez des questions à nous poser ou des indications concernant ThevoSleepingStar

Vous trouverez également toutes les informations complémentaires sous www.thevo.info

Notre adresse : Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0)47 61 / 88 6-63 ou -68
www.thevo.info

Sommaire

	Page
Troubles du sommeil dus à la maladie chez les enfants handicapés.....	10
Domaines d'utilisation et tableau clinique	10
Données techniques	10
Volume de fourniture	10
Utilisation.....	10
Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage	11
Risques d'utilisation et contre-indications	11
Conditions de garantie	11

Troubles du sommeil dus à la maladie chez les enfants handicapés

ThevoSleepingStar est un système thérapeutique de couchage susceptible de faciliter les soins à donner la nuit aux enfants malades et handicapés. Il peut être utilisé pour favoriser la faculté de perception des enfants handicapés et un bon traitement de la douleur, pour développer un rythme de sommeil physiologique, pour inhiber les tensions musculaires et pour la prophylaxie et le traitement du décubitus.

Domaines d'utilisation:

- la favorisation de la faculté de perception, de mouvement et de développement
- le traitement des troubles du sommeil dus à la maladie chez les enfants handicapés
- la prévention des contractures
- l'inhibition des spasticités
- la favorisation du traitement contre la douleur
- le maintien de la morphologie
- l'encouragement de l'architecture physiologique du sommeil
- les mesures prophylactiques et thérapeutiques du décubitus

Tableau clinique:

Douleurs, coma éveillé, coma, traumatisme cérébro-crânien, spina-bifida, parésie et autres tableaux cliniques, troubles oncologiques, dermatoses génétiques.

Données techniques

Encombrement du lit ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Poids ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Hauteur ThevoSleepingStar	19,0 cm			

D'autres dimensions peuvent vous être livrées sur demande.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg / 132.3 lbs. For a body weight of more than 60 kg we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Volume de fourniture

- ThevoSleepingStar avec housse type incontinence
- Manuel d'utilisation

Utilisation

Le produit peut être utilisé pour tous les lits. Posez le lit ThevoSleepingStar avec le côté rouge orienté vers le haut sur le sommier ou la base de votre lit.

Remarque importante: le lit ThevoSleepingStar peut aussi être utilisé sans sommier. Prévoyez dans ce cas une surface d'appui supplémentaire d'au moins 13 cm sur les côtés longitudinaux.

Attention: pour les lits à grilles latérales, prévoyez, le cas échéant, des grilles rehaussées.

Méthodes de désinfection et conseils de nettoyage

Matelas

Les housses sont dotées de fermetures à glissière, elles sont donc faciles à enlever pour le lavage.

Housse incontinence (housse caoutchoutée)

- lavable à 65 °C
- passe au sèche-linge
- peut se nettoyer au désinfectant passé au chiffon

Désinfection

Pour la désinfection, nous conseillons deux procédés reconnus par l'institut Robert-Koch:

- le procédé du vide fractionné (procédé de désinfection à vapeur sous vide) jusqu'à une température maximale de 110 °C.
- le procédé à diffusion de vapeur jusqu'à une température de 110 °C.

Indications importantes: un traitement thermique au-delà de 110 °C provoque le vieillissement prématuré et la déformation des pièces en matière plastique. Il ne devrait donc pas être pratiqué. Si vous utilisez des désinfectants chimiques, tenez impérativement comptes des indications du fabricant, renseignez-vous si ces produits conviennent aux matières plastiques.

Risques d'utilisation et contre-indications

ThevoSleepingStar a été mis au point pour favoriser la mobilité et améliorer la qualité du sommeil chez les enfants handicapés ou souffrant de troubles de la perception.

Il ne faut aucune initiation particulière pour l'utilisation de ThevoSleepingStar. En raison de son application pratique et des nombreux essais pratiqués, nous ne connaissons aucun problème d'utilisation de ce produit.

Conseils importants: le lit mobile doit impérativement être choisi en fonction du poids du corps de l'enfant.

Les risques liés à son utilisation peuvent être exclus à condition que le produit soit employé conformément à son objectif d'utilisation.

Conditions de garantie

La société Thomashilfen se porte garante de la qualité du produit livré. Pour le choix du matériel et la fabrication, les standards de production les plus rigoureux ont été appliqués. Tous les ThevoSleepingStar ont été soumis à un contrôle final sévère. Thomashilfen vous offre une garantie de 24 mois. Nous vous demandons de garder soigneusement tous les documents qui vous ont été remis à l'achat du ThevoSleepingStar. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériel préjudiciables à sa fonction. En sont exclus tous les dommages dus à un traitement inapproprié ainsi que l'usure naturelle du produit.

Indication importante: ThevoSleepingStar est autoclavable et peut être réutilisé pour un autre patient. A chaque changement d'utilisateur, le ThevoSleepingStar devrait être nettoyé et désinfecté à l'aide d'un des procédés mentionnés ci-dessus. Une maintenance par le fabricant n'est pas nécessaire.

Estimado usuario:

Con la cama móvil ThevoSleepingStar, usted ha adquirido un producto que responde a los más elevados requisitos de calidad. Para ThevoSleepingStar se emplean los más modernos materiales garantizando una larga vida útil.

Antes de utilizar ThevoSleeping, lea detenidamente este manual del usuario. Le proporcionará numerosas indicaciones e información. En caso de preguntas o sugerencias acerca de ThevoSleepingStar, no dude en contactar con nosotros.

Encontrará más información en www.thevo.info

Nuestra dirección: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0)47 61 / 88 6-63 o -68
www.thevo.info

Contenido

	Página
Trastornos del sueño debidos a enfermedad médica en niños discapacitados	13
Ámbitos de aplicación y patologías.....	13
Datos técnicos	13
Volumen de suministro.....	13
Uso	13
Métodos de desinfección y recomendaciones de limpieza.....	14
Riesgos en el uso y contraindicaciones	14
Condiciones de garantía.....	14

Trastornos del sueño debidos a enfermedad médica en niños discapacitados

ThevoSleepingStar es un sistema de posicionamiento y terapia apto para niños que facilita el tratamiento nocturno de niños enfermos y discapacitados. Se puede utilizar para estimular la percepción de niños discapacitados, como apoyo de una eficaz terapia del dolor, para el desarrollo de un patrón de sueño fisiológico, reducir contracturas musculares y para la profilaxis y terapia del decúbito.

Ámbitos de aplicación:

- Estimulación de la percepción, la movilidad y del desarrollo
- Tratamiento de trastornos del sueño debidos a enfermedad médica en niños discapacitados
- Prevención de contracciones
- Reducción de espasticismos
- Apoyo de la terapia del dolor
- Conservación de la imagen corporal
- Apoyo/estímulo de la arquitectura fisiológica del sueño
- Profilaxis y terapia del decúbito

Patologías:

Dolores, coma vigil, traumatismo craneoencefálico, espina bífida, parálisis cerebral y similares. Patologías, enfermedades oncológicas, enfermedades cutáneas de origen genético.

Datos técnicos

Dimensiones exteriores ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Peso ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Altura ThevoSleepingStar	19,0 cm			

Otras dimensiones a petición.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg / 132.3 lbs. For a body weight of more than 60 kg we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Volumen de suministro

- ThevoSleepingStar con funda para incontinencia
- Manual del usuario

Uso

El producto se puede utilizar en cualquier cama. Coloque ThevoSleepingStar con la cara roja hacia arriba sobre el somier o la subestructura existente de su cama.

Nota importante: ThevoSleepingStar también se puede utilizar sin somier. En este caso, en los laterales debe estar garantizada una superficie de apoyo de una anchura de 13 cm, como mínimo.

Atención: En camas con rejillas laterales, puede que sea necesario colocar suplementos de rejilla lateral.

Métodos de desinfección y recomendaciones de limpieza

Colchón

Gracias a la cremallera integrada, las fundas se pueden retirar fácilmente para ser lavadas.

Funda para incontinencia (funda engomada)

- lavable a 65 °C
- apta para secadora
- se puede limpiar por desinfección manual

Desinfección

Para la desinfección recomendamos dos procedimientos reconocidos por el Instituto Robert Koch:

- el método de vacío fraccionado hasta una temperatura máxima de 110° C
- el método de desinfección por vapor fluente hasta una temperatura de 110° C

Nota importante: Un tratamiento térmico a una temperatura superior a 110° C da lugar a un envejecimiento prematuro y a la deformación de los componentes plásticos; por esta razón, no debería llevarse a cabo. En caso de utilizar desinfectantes químicos, es imprescindible leer las indicaciones del fabricante para comprobar si son aptos para plásticos.

Riesgos en el uso y contraindicaciones

ThevoSleepingStar fue desarrollado para estimular la movilidad y mejorar la calidad del sueño en niños discapacitados o con un trastorno de la percepción.

El uso de ThevoSleepingStar no precisa instrucciones especiales. Del uso que se ha hecho hasta ahora del producto en la práctica y de los amplios ensayos no se conocen problemas en el empleo del mismo.

Utilizando el producto de forma adecuada se pueden excluir los riesgos derivados de su uso.

El uso de ThevoSleepingStar no precisa instrucciones especiales. Hasta la fecha, del uso que se ha hecho del producto en la práctica y de los ensayos llevados a cabo se desprende que no existen problemas en su utilización.

Utilizando el producto de forma adecuada se pueden excluir los riesgos derivados de su uso.

Nota importante: Se debe prestar atención a que el colchón dinámico se elija de acuerdo con el peso correspondiente del niño.

- ThevoSleepingStar para un peso máximo de 60 kg
- En la zona límite de 60 kg (+/- 2 kg) se deberá utilizar ThevoautoActiv.
- Será un placer para nosotros aconsejarle.

Condiciones de garantía

La empresa Thomashilfen responde de la calidad del producto suministrado. La selección del material así como su elaboración se basan en los más elevados estándares de producción. Todos los productos ThevoSleepingStar se someten a un riguroso control final. Thomashilfen le ofrece una garantía de 24 meses. Por este motivo, guarde cuidadosamente todos los documentos entregados junto con el producto ThevoSleepingStar. La garantía cubre todas las reclamaciones que se produzcan por fallos de fabricación y de material y que repercutan en el funcionamiento. Quedan excluidos los daños producidos por un uso inadecuado y por el desgaste natural.

Nota importante: ThevoSleepingStar es apto para la esterilización en autoclave y para su reutilización. Tras cada cambio de paciente, ThevoSleepingStar se deberá limpiar y desinfectar mediante uno de los procedimientos en la pagina 14 indicados. No es necesario un mantenimiento por parte del fabricante.

Egregio Utilizzatore,

con ThevoSleepingStar, il letto che favorisce la mobilità, Lei ha acquistato un prodotto che soddisfa i massimi requisiti in termini di qualità. Per ThevoSleepingStar vengono utilizzati i materiali più moderni, che ne garantiscono una lunga durata. Prima di utilizzare ThevoSleepingStar leggere attentamente il presente manuale d'istruzioni, che vi fornirà numerose informazioni e indicazioni utili. In caso di ulteriori domande o suggerimenti in merito a ThevoSleepingStar, vi preghiamo di contattarci telefonicamente.

Maggiori informazioni sono reperibili anche al sito Internet www.thevo.info

Il nostro indirizzo: Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 o -68
www.thevo.info

Indice

	Pagina
Disturbi del sonno causati da altre patologie in bambini disabili	16
Campi di applicazione e quadri clinici	16
Dati tecnici	16
Contenuto della confezione	16
Utilizzo	16
Metodi di disinfezione e consigli per la pulizia	17
Rischi correlati all'utilizzo e controindicazioni	17
Condizioni di garanzia	17

Disturbi del sonno causati da altre patologie in bambini disabili

ThevoSleepingStar è un sistema terapeutico e posturale apposito per bambini che agevola l'assistenza notturna di bambini malati e disabili. Può essere utilizzato per stimolare le percezioni dei bambini disabili, favorire una buona terapia del dolore, sviluppare un modello di sonno fisiologico, inibire le tensioni muscolari come pure per la profilassi e la terapia antidecubito.

Campi di applicazione:

- Stimolo delle percezioni, dei movimenti e dello sviluppo
- Trattamento di disturbi del sonno causati da altre patologie in bambini disabili
- Prevenzioni di contratture
- Inibizione di spasticità
- Sostegno in caso di terapia del dolore
- Mantenimento dell'immagine corporea
- Sostiene / promuove un'architettura fisiologica del sonno
- Profilassi e terapia antidecubito

Quadri clinici:

Dolori, coma vigile, coma, trauma cranico-cerebrale, spina bifida, paresi cerebrali e altri quadri clinici, patologie oncologiche, affezioni cutanee di origine genetica.

Dati tecnici

Misure esterne ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Peso ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Altezza ThevoSleepingStar	19,0 cm			

Ulteriori misure su richiesta.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg / 132.3. For a body weight of more than 60 kg we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Contenuto della confezione

- ThevoSleepingStar con rivestimento antincontinenza
- Manuale d'istruzioni

Utilizzo

Il prodotto può essere utilizzato in qualsiasi letto. Appoggiare ThevoSleepingStar con la parte rossa rivolta verso l'alto sul grigliato o sulla sottostruttura del letto.

Indicazione importante: ThevoSleepingStar può essere utilizzato anche senza grigliato. In tal caso, sui lati lunghi occorre garantire una superficie di appoggio di almeno 13 cm di larghezza.

Attenzione: se i letti sono dotati di sbarre laterali, potrebbe rendersi necessario utilizzare dei rialzi per le sbarre.

Metodi di disinfezione e consigli per la pulizia

Materasso

I rivestimenti si rimuovono facilmente grazie a una cerniera e possono essere lavati.

Rivestimento antincontinenza (rivestimento gommato)

- lavabile a 65 °C • asciugabile nell'asciugabiancheria • pulire con disinfezione per strofinamento

Disinfezione

Per la disinfezione consigliamo due metodi riconosciuti dall'Istituto Robert Koch:

- la procedura di aspirazione frazionata fino a una temperatura max. di 110 °C
- el método de desinfección por vapor fluente hasta una temperatura de 110° C

Indicazione importante: un trattamento termico superiore a 110 °C produce un invecchiamento e una deformazione precoci delle parti in materiale sintetico e va quindi evitato. In caso di disinfettanti chimici è necessario prestare attenzione alle indicazioni del fabbricante, verificando in particolare se sono adatti a materiali sintetici.

Rischi correlati all'utilizzo e controindicazioni

ThevoSleepingStar è stato sviluppato per favorire la mobilità e migliorare la qualità del sonno in bambini disabili o con problemi percettivi.

L'utilizzo di ThevoSleepingStar non necessita di istruzioni speciali. Le esperienze pratiche maturate finora con il prodotto e i numerosi test effettuati non hanno rilevato alcun tipo di problema correlato all'utilizzo del prodotto stesso.

Un impiego corretto esclude pertanto qualsiasi rischio.

Indicazione importante: al momento dell'acquisto occorre prestare attenzione a scegliere il letto al corrispondente peso corporeo del bambino.

- ThevoSleepingStar per max. 60 kg di peso corporeo
Se il peso è al limite dei 60 kg (+/- 2 kg) è necessario utilizzare un ThevoautoActiv.
Saremo lieti di consigliarvi a riguardo.

Condizioni di garanzia

La ditta Thomashilfen garantisce la qualità del prodotto fornito. Per la scelta del materiale e la relativa lavorazione ci si è attenuti ai massimi standard produttivi. Tutti i ThevoSleepingStar sono stati sottoposti a controlli finali approfonditi. Thomashilfen vi offre una garanzia di 24. Vi preghiamo dunque di custodire con cura tutta la documentazione consegnata insieme a ThevoSleepingStar. La garanzia comprende tutte le rivendicazioni relative a difetti di lavorazione e materiale che ne compromettano la funzione. Sono esclusi danni attribuibili a utilizzo improprio come pure alla naturale usura.

Indicazione importante: ThevoSleepingStar è sterilizzabile in autoclave ed è idoneo alla reintegrazione. Ogni volta che cambia il paziente che lo utilizza, è opportuno pulire e disinfettare ThevoSleepingStar mediante una delle procedure a pagina 17 descritte. Non è necessaria alcuna manutenzione da parte del fabbricante.

Geachte gebruiker,

Met het ThevoSleepingStar bewegingsbed hebt u een product gekocht dat voldoet aan de hoogste kwaliteitseisen. Voor ThevoSleepingStar worden de modernste materialen gebruikt die een lange levensduur garanderen.

Voordat u ThevoSleepingStar in gebruik neemt, dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. In deze gebruiksaanwijzing vindt u nuttige informatie en opmerkingen. Als u nog vragen over of suggesties voor ThevoSleepingStar hebt, kunt u altijd contact met ons opnemen:

Verdere informatie vindt u ook onder www.thevo.info

ons adres: Thomas Hilfen für Körperbehinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0)47 61 / 88 6-63 of -68
www.thevo.info

Inhoud

	Pagina
Ziektegebonden slaapstoornissen bij gehandicapte kinderen.....	19
Toepassingsgebieden en ziektebeelden.....	19
Technische gegevens	19
Leveringsomvang.....	19
Toepassing.....	19
Desinfectiemethoden en reinigingsadviezen.....	20
Gebruiksrisico's en contra-indicaties	20
Garantievoorwaarden	20

Ziektegebonden slaapstoornissen bij gehandicapte kinderen

ThevoSleepingStar is een kindervriendelijk slaap- en therapiesysteem waarmee de nachtelijke verzorging van zieke en gehandicapte kinderen vereenvoudigd wordt. Het slaapsysteem kan worden ingezet voor de bevordering van de waarneming bij gehandicapte kinderen, voor de ondersteuning van een goede pijntherapie, de ontwikkeling van een natuurlijk slaapritme, de regulering van spierspanningen en voor de decubitusprofylaxe en -therapie.

Toepassingen:

- bevordering van waarneming, beweging en ontwikkeling
- behandelingen van ziektegebonden slaapstoornissen bij gehandicapte kinderen
- voorkoming van contracturen
- regulering van spasmen
- ondersteuning bij een pijntherapie
- behoud van het lichaamsbeeld
- ondersteuning / bevordering van een fysiologische slaaparchitectuur
- decubitusprofylaxe en -therapie

Ziektebeelden:

pijn, wakend coma (coma vigil), coma, schedel-hersentrauma, spina bifida, cerebrale parese en vergelijkbare ziektebeelden, oncologische aandoeningen, genetische huidziekten.

Technische gegevens

Afmetingen ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Gewicht ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs			
Hoogte ThevoSleepingStar	19,0 cm			

Andere afmetingen op aanvraag.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg / 132.3. For a body weight of more than 60 kg we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Leveringsomvang

- ThevoSleepingStar met incontinentiebekleding
- Gebruiksaanwijzing

Toepassing

Het product kan voor ieder bed worden gebruikt. Leg ThevoSleepingStar met de rode zijde naar boven op de voorhanden lattenbodem of de voorhanden onderconstructie van uw bed.

Belangrijk: ThevoSleepingStar kan ook zonder voorhanden lattenbodem worden gebruikt. In dit geval moet aan de lengtezijden een steunvlak van minimaal 13 cm breedte gewaarborgd zijn.

Opgelet: bij bedden met zijhekkens moeten eventueel hekverhogingen worden aangebracht.

Desinfectiemethoden en reinigingsadviezen

Matras

Dankzij een ingenaaide ritsluiting kunnen de bekledingshoezen eenvoudig verwijderd en vervolgens gewassen worden.

Incontinentiebekleding (rubberbekleding)

- wasbaar bij 65 °C
- drogerbestendig
- door middel van wisdesinfectie te reinigen

Desinfectie

Wij adviseren de toepassing van twee door het Robert-Koch-instituut erkende procedures:

- het gefractioneerde vacuümproces (VDV-procedure) tot een max. temperatuur van 110 °C.
- stoomdesinfectie tot een temperatuur van 110 °C.

Belangrijk: een thermische behandeling boven 110 °C leidt tot een vroegtijdige veroudering en vervorming van de kunststofonderdelen en is dan ook niet raadzaam. Neem bij chemische desinfectiemiddelen altijd de fabrikantenvoorschriften in acht en waarborg dat deze voor kunststof geschikt zijn.

Gebruiksrisico's en contra-indicaties

ThevoSleepingStar werd ontwikkeld ter bevordering van de mobiliteit en de verbetering van de slaapkwaliteit bij gehandicapte kinderen en kinderen met waarnemingsstoornissen.

Voor de toepassing van ThevoSleepingStar is geen speciale instructie vereist. Uit het praktische gebruik van het product en de omvangrijk uitgevoerde tests zijn ons tot nu toe geen problemen bekend m.b.t. het gebruik van het product.

Bij doelmatig gebruik kunnen risico's tijdens het gebruik worden uitgesloten.

Belangrijke opmerking: bij de verzorging dient te worden opgelet dat het bewegingsbed wordt gekozen in overeenstemming met het lichaamsgewicht van het kind.

- **ThevoSleepingStar** tot max. 60 kg lichaamsgewicht In het grensbereik van 60 kg (+/- 2 kg) moet een ThevoautoActiv worden ingezet. Wij geven u graag advies.

Garantievoorwaarden

De firma Thomashilfen garandeert de kwaliteit van het geleverde product. Bij de keuze van het materiaal en bij de verwerking werden de hoogste productiestandaards ten grondslag gelegd. Alle ThevoSleepingStar-matrassen werden onderworpen aan een zorgvuldige eindcontrole. Thomashilfen verleent u een garantie van 24 maanden. Bewaar daarom zorgvuldig alle in verband met ThevoSleepingStar overhandigde kwitanties. De garantie omvat alle claims die op grond van productie- en materiaalfouten ontstaan en die de functie negatief beïnvloeden. Van de garantie uitgesloten is schade die voortvloeit uit ondeskundige omgang met het matras en natuurlijke slijtage.

Belangrijk: ThevoSleepingStar is geschikt voor sterilisatie in de autoclaaf en kan opnieuw worden gebruikt. Na iedere gebruikerswissel dient ThevoSleepingStar volgens één van op de pagina 20 beschreven procedures gereinigd en gedesinfecteerd te worden. Onderhoud door de fabrikant is niet vereist.

Kjære bruker!

Du har med ThevoSleepingStar kjøpt et produkt som oppfyller de høyeste kvalitetskrav. Til produksjon av ThevoSleepingStar brukes de mest moderne materialer som garanterer lang levetid.

Før du tar i bruk Thevo-madrassen, bør du lese denne bruksanvisningen. Den gir nyttig informasjon og henvisninger. Mer informasjon finner du også på www.thevo.info.

Hvis du har spørsmål eller forslag til produktet, kontakt oss gjerne.

Vår adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0)47 61 / 88 6-63 eller -68
www.thevo.info

Innhold

	Side
Søvnproblemer hos funksjonshemmede barn	22
Bruksområder og sykdomsbilder.....	22
Tekniske data.....	22
Inkludert i leveringene	22
Bruk	22
Desinfeksjonsmetoder og anbefalinger for rengjøring.....	23
Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner.....	23
Garantivilkår	23

Sykdomsavhengige søvnproblemer hos funksjonshemmede barn

ThevoSleepingStar er et barnetilpasset system som letter stellet og tilsynet av syke og funksjonshemmede barn om natten. Det kan brukes for å stimulere sansene og oppfattelse hos funksjonshemmede barn, til å støtte opp om en god smertebehandling, til å utvikle et fysiologisk søvnmønster, til å hemme muskelspenninger og til å forebygge og behandle trykksår.

Bruksområder:

- Stimulering av sanser og oppfattelse, bevegelse og utvikling
- Behandling av sykdomsavhengige søvnproblemer hos funksjonshemmede barn
- Forebygging av kontrakturer
- Hemming av spastisitet
- Støtte under smertebehandling
- Opprettholdelse av kroppsbildet
- Støtter / fremmer en fysiologisk søvnarkitektur
- Forebygging og behandling av dekubitus

Sykdomsbilder:

Smarter, koma, traumatisk hjerneskade, ryggmargsbrokk, cerebral parese, onkologiske sykdommer, genetiske hudsykdommer.

Tekniske data

Utvendige mål ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Vekt ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg			
Høyde ThevoSleepingStar	19,0 cm			

Andre mål på forespørsel.

Note: Viktig: Det er veldig viktig å velge riktig madrass i forhold til barnets kroppsvekt:

- ThevoSleepingStar til maks 60 kg
- ThevoautoActiv kan benyttes hvis barnets kroppsvekt er i grenseområdet rundt 60 kg (+/- 2 kg).

Inkludert i leveringen

- ThevoSleepingStar med inkontinestrek
- Bruksanvisning

Bruk

Produktet passer til alle senger. Legg ThevoSleepingStar på den eksisterende sengebunnen eller sengens eksisterende underkonstruksjon med den røde siden vendt opp.

Viktig merknad: ThevoSleepingStar kan også brukes uten at det finnes en sengebunn. I et slikt tilfelle må det finnes en hvileflate for madrassen med min. 13 cm bredde på sengens langsgående sider.

OBS: På senger med gitter på sidene må det eventuelt brukes forhøyninger av sengens gitter ved behov.

Desinfeksjonsmetoder og anbefalinger for rengjøring

Madras

Takket være en innsydd glidelås er det lett å ta av trekkene for å vaske dem.

Inkontinestrek (gummiert trekk)

- kan vaskes ved 65 °C
- egnet for tørketrommel
- kan rengjøres ved hjelp av overflatedesinfeksjon

Desinfeksjon

Til desinfeksjon anbefaler vi to metoder som er godkjent av Robert-Koch-instituttet:

- fraksjonert vakuummethode (VDV-metode) opp til en maks. temperatur på 110 °C.
- dampstrømningsmetoden opp til en temperatur på 110 °C.

Viktig merknad: En termisk behandling på over 110 °C fører til for tidlig aldring og deformasjon av kunststoffdelene og bør derfor ikke gjennomføres. Ved bruk av kjemiske desinfeksjonsmidler må man undersøke om produsenten opplyser om anvendelse til kunststoff

Risikoer ved bruk og kontraindikasjoner

ThevoSleepingStar er utviklet for å fremme mobiliteten og bedre søvnkvaliteten hos funksjonshemmede barn eller barn med sanse-/oppfattelsesforstyrrelser.

Det kreves ingen spesiell instruksjon for å ta i bruk ThevoSleepingStar. Ut i fra den praktiske bruk og omfattende testing, er vi ikke kjent med at det finnes noen problemer forbundet med bruken av produktet.

Ved korrekt anvendelse kan risiko under bruk utelukkes.

Viktig merknad: De som er ansvarlige for tilsyn og stell må passe på at madrassen blir valgt ut i samsvar med barnets kroppsvekt.

- ThevoSleepingStar til maks. 60 kg kroppsvekt
- I grenseområdet rundt 60 kg (+/- 2 kg) må ThevoautoActiv brukes.
- Vi rådgiver gjerne.

Garantivilkår

Thomashilfen garanterer for kvaliteten på det leverte produktet. De høyeste produksjonsstandarder ble lagt til grunn for både valget av materiale og for fabrikasjon. Alle Thevo-madrasser blir gjort til gjenstand for en grundig sluttkontroll.

Thomashilfen gir en garanti på 24 måneder. Vennligst oppbevar derfor alle kvitteringer som du har fått i forbindelse med kjøpet av ThevoSleepingStar. Garantien gjelder alle krav som reises på grunn av fabrikkfeil eller materialfeil som påvirker produktets funksjon. Garantien omhandler ikke skader som skyldes ukorrekt behandling og naturlig slitasje.

Viktig merknad: ThevoSleepingStar er autoklaverbar og kan brukes om igjen. Hver gang ThevoSleepingStar skal brukes av en ny bruker, bør den rengjøres og desinfiseres med en av de ovenfor nevnte metodene. Det er ikke nødvendig at produsenten utfører vedlikehold.

Bäste användare,

med den flexibla ThevoSleepingStar har du bestämt dig för en produkt i allra högsta kvalitet. För ThevoSleepingStar används endast modernaste material som garanterar lång livslängd.

Men innan du börjar använda ThevoSleepingStar är det viktigt att du först läser igenom denna bruksanvisning. Här får du viktiga informationer och tips. Om du har någon fråga eller en bra idé är du välkommen att ringa upp oss.

Mer information får du också på www.thevo.info

Vår adress: Thomas Hilfen für Körperbehinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 eller -68
www.thevo.info

Innehåll

	Sida
Sjukdomsrelaterade sömnsvårigheter hos handikappade barn	25
Användningsområden och sjukdomsbilder	25
Tekniska informationer	25
Leveransinnehåll	25
Användning.....	25
Desinficeringsmetoder och rengöringsrekommendationer	26
Användningsrisker och kontraindikation.....	26
Garantivillkor	26

Sjukdomsrelaterade sömnsvårigheter hos handikappade barn

ThevoSleepingStar är ett ligg- och terapysystem som har utvecklats speciellt för barn. Det underlättar försörjningen på natten av sjuka och handikappade barn. ThevoSleepingStar rekommenderas för att främja handikappade barns perceptionsförmåga, för att stödja en smärterapi, för att utveckla en god fysiologiskt sömnarkitektur, för att förhindra muskelspänningar och för decubitusprofylax och -terapi.

Användningsområden:

- främja perceptions- och rörelseförmågan samt barnets allmänna utveckling
- behandla sjukdomsrelaterade sömnstörningar hos handikappade barn
- förebygga kontrakturer
- lindra spasmer
- stödja smärterapi
- upprätthålla kroppsformen
- stödja/främja en fysiologisk sömnarkitektur
- decubitusprofylax och -terapi

Sjukdomsbilder:

Värk, vakenkoma, koma, hjärntrauma, spina bifida, cerebral-pares och dylikt. Sjukdomsbilder som onkologiska sjukdomar och ärftliga hudsjukdomar.

Tekniska informationer

Yttermått ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Vikt ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Höjd ThevoSleepingStar	19,0 cm			

För andra mått vänligen kontakta oss.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg / 132.3 lbs. For a body weight of more than 60 kg we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Leveransinnehåll

- ThevoSleepingStar med inkontinensöverdrag
- Bruksanvisning

Användning

Denna produkt kan användas för alla sängar. Lägg ThevoSleepingStar med den röda sidan uppåt på sängens resårbotten eller på sängbotten.

Viktigt: ThevoSleepingStar kan även användas utan resårbotten. I så fall måste sängen ha ett underlag på sidorna på minst 13 cm.

Se upp: För sängar med skyddsgaller på sidorna måste skyddsgallren eventuellt justeras i höjddled.

Desinficeringsmetoder och rengöringsrekommendationer

Madrasen

Överdragen är enkla att av för tvätt med hjälp av en dragkedja.

Inkontinensöverdrag (överdrag med gummibeläggning)

- kan tvättas vid 65 °C
- kan torktumlas
- rengöring: torkning med desinficeringsmedel

Desinficering

För desinficering rekommenderar vi två av Robert-Koch-Institut godkända metoder:

- fraktionerad vakuum-metod (VDV-metod) upp till en max. temperatur på 110 °C.
- desinficeringsmetod med ånga upp till en temperatur på 110 °C.

Viktigt: En termisk behandling över 110 °C leder till att produktens plastdetaljer slits fortare och deformeras. Desinficera produkten därför inte med högre temperatur. Vid användning av kemiska desinficeringsmedel är det mycket viktigt att du först läser igenom tillverkarens uppgifter för att se om respektive medel lämpar sig för plastmaterial.

Användningsrisker och kontraindikation (det som talar mot användningen)

ThevoThevoSleepingStar har utvecklats för att främja förelseförmågan och för att förbättra sömnen hos handikappade barn eller barn med perceptionshinder.

Produktens praktiska användning och omfattande tester har visat, att det inte finns några som helst problem med produktens hantering och användning.

Om produkten används på rätt sätt kan risker i samband med användningen uteslutas.

Viktigt Det är mycket viktigt att välja en säng som motsvarar barnets vikt.

- ThevoSleepingStar 60 till max. 60 kg patientvikt
- I gränsområdet kring 60 kg (+/- 2 kg) ska man använda ThevoautoActiv.
- Kontakta oss gärna om du har någon fråga.

Garantivillkor

Firman Thomashilfen garanterar för produktens kvalitet. Materialvalet och bearbetningen grundar sig på högsta kvalitetsstandarder. Alla ThevoSleepingStar-produkter har noga kontrollerats på fabriken. Thevo by Thomashilfen ger en garanti på 24 månader. Spara därför alla underlag och kvitton som du har fått för ThevoSleepingStar och förvara dem väl. Garantin gäller för alla tillverknings- och materialfel som påverkar funktionen. Garantin gäller inte för skador som hänförs till felaktig resp. ej föreskriven användning samt till naturligt slitage.

Viktigt: ThevoSleepingStar kan behandlas i autoklav och sedan återanvändas. För varje ny användare ska ThevoSleepingStar rengöras och desinficeras enligt en sida 26 nämnda metoder. ThevoSleepingStar kräver inget underhåll från tillverkarens sida.

Kære bruger.

Du har med ThevoSleepingStar bevægelsesseng fået et produkt som opfylder høje kvalitetskrav. Til ThevoSleepingStar er der anvendt de mest moderne materialer, hvilket garanterer lang holdbarhed.

Før du tager ThevoSleepingStar i brug, bør du læse denne brugsanvisning. Her finder du information og henvisninger der kan være nyttige.

Mere information kan du også finde under **www.thevo.info**

Har du spørgsmål eller bemærkninger til ThevoSleepingStar, er du velkommen til at kontakte os:

Vores adresse: Thomas Hilfen für Körperbehinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstrasse 1
D- 27432 Bremervörde
Tyskland
Tlf: 0049 (0)4761 / 886-63 eller -68
www.thevo.info

Indhold

	Side
Sygdomsrelaterede søvnforstyrrelser til børn med handicap	28
Indsatsområder og sygdomsbilleder.....	28
Tekniske data.....	28
Leveringsomfang	28
Anvendelse.....	28
Desinfektions - og rengørings anbefalinger.....	29
Anvendelserisici og kontra-indikationer.....	29
Garanti.....	29

Sygdomsrelaterede søvnforstyrrelser for børn med handicap

ThevoSleepingStar er en børnesikret positionerings og behandling system, der letter den natlige pleje af syge og handicappede børn. Det kan bruges til at fremme kropsoplevelsen for handicappede børn, støtter smertebehandling, udvikler et fysiologisk søvnmønster, reducerer muskelspændinger og forebygger samt behandler tryksår.

Indsatsområder:

- Fremmer kropsoplevelse, bevægelse og udvikling
- Behandler sygdomsrelaterede søvnforstyrrelser hos børn
- forebygger kontrakturer
- reducerer spasticitet
- Assisterende ved smertebehandling
- Opretholdelse af og støttende for kropsbillede
- fremmer fysiologisk søvn arkitektur
- forebyggelse af tryksår og behandling

Sygdomsbilleder:

smarter, koma, traumatisk hjerneskade, rygmarvsbrok, cerebral parese, onkologiske sygdomme, genetiske hudsygdomme.

Tekniske data

Ydre mål ThevoSleepingStar	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Vægt ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Højde ThevoSleepingStar	19,0 cm			

För andra mått vänligen kontakta oss.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg / 132.3 lbs. For a body weight of more than 60 kg we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Leverings omfang

- ThevoSleepingStar med inkontines betræk
- Brugsanvisning.

Anvendelse

Produktet kan bruges til alle senge. Læg ThevoSleepingStar med den røde side opad på sengerammen eller på sengebunden.

Vigtigt notat: ThevoSleepingStar kan også bruges uden fast sengebund. I stedet kan en min. 13 cm bred kant på hver langside bruges som underlag for madrassen.

OBS: Ved senge med sengehest anbefales en forhøjning til sengehest.

Desinfektions - og rengørings anbefalinger

Madras

Betrækket har indsyet lynlås som gør det nemt at tage det af og vaske.

Inkontinens betræk (gummiertes betræk)

- kan vaskes ved 65°C
- tørretumbles
- kan ligeledes aftørres med en fugtig klud

Desinfektion

Til desinfektion anbefaler vi to af Robert-Koch-Institutets godkendte metoder:

- den fraktionerede vakuummethode med en temperatur paa max. 110°
- dampflowmetoden med en temperatur op til 110°

OBS: En termisk behandling på over 110° C reducerer produktets levetid og kan medføre deformation af plastdele. Ved brug af kemiske desinfektionsmidler skal man påse, at disse er velegnet til behandling af plast materiale.

Risiko og kontra-indikationer

ThevoSleepingStar er blevet udviklet til støtte af mobilitet og forbedring af søvnkvalitet for børn med handicaps eller problemer med kropsoplevelse. For at anvende ThevoSleepingStar er der ikke behov for speciel anvisning. Efter praktiske tests er der ikke bekendte problemer i omgangen med produktet. Ved kyndig behandling af produktet kan risiko ved anvendelse udelukkes.

Vigtig note: I forbindelse med anvendelse af bevægelsessengen skal model vælges på baggrund på af barnets kropsvægt.

- ThevoSleepingStar til max. 60 kg på grænsen på 60 kg (+ / - 2 kg)
- ThevoautoActiv skal anvendes. Kontakt os for yderligere information. Vi rådgiver gerne.

Garanti

Firmaet Thomashilfen er ansvarlig for produktets kvalitet. Der er udvalgt og brugt materialer af høj kvalitet i fremstillingen. Alle ThevoSleepingStar madrasser har været gennem en sidste inspektion. Thomashilfen giver en garanti på 24 måneder. Opbevar venligst alle dokumenter der omhandler produktet. Denne garanti omfatter alle dele som opstår p.g.a arbejds- eller materiale fejl som indskrænker funktionerne. Frataget er skader som følge af uagtsom behandling eller naturlig slitage.

Vigtig oplysning! ThevoSleepingStar er autoklaverbar og kan genbruges. Efter hvert skift af bruger skal den renses og desinficeres efter foreskrifter.

Arvoisa tuotteen käyttäjä

Olet hankkinut ThevoSleepingStar -vuoteen. Tuote on korkeimpien laatuvaatimusten mukainen. ThevoSleepingStar on valmistettu uudenaikaisista raaka-aineista, jotka takaavat pitkän käyttöiän.

Lue tämä käyttäjän käsikirja huolellisesti ennen ThevoSleepingStar -vuoteen käyttöönottoa. Siitä löytyy paljon hyödyllisiä tietoja ja ohjeita. Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on ThevoSleepingStar -vuoteeseen liittyviä kysymyksiä.

Lisätietoja löydät myös osoitteesta www.thevo.info

Osoitteemme: Thomas Hilfen für Körperbehinderte
GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
D - 27432 Bremervörde
Tel.: 0049 (0) 47 61 / 88 6-63 tai -68
www.thevo.info

Sisältö

Sairaudesta johtuvat nukkumisvaikeudet vammaisilla lapsilla.....	31
Käyttöalueet ja sairaudentilat.....	31
Tekniset tiedot	31
Toimitussisältö.....	31
Käyttö.....	31
Desinfointimenetelmät ja puhdistusta koskevat suositukset	32
Käytön riskit ja vasta-aiheet.....	32
Takuuehdot	32

Siva

Sairaudesta johtuvat nukkumisvaikeudet vammaisilla lapsilla

ThevoSleepingStar on lapsen tarpeet huomioiva vuode ja terapialaite, joka helpottaa sairaiden ja vammaisten lasten hoitoa yöllä. Sitä voidaan käyttää vammaisten lasten aistien harjaannuttamiseen, kiputerapian tukemiseen, fysiologisen unirytmien kehittämiseen, lihasjännityksen ehkäisyyn ja painehaavojen ehkäisyyn ja hoitoon.

Käyttöalueet:

- Aistien ja liikkumisen harjaannuttamisen ja kehityksen tukeminen
- Sairaudesta johtuvien nukkumisvaikeuksien hoito vammaisilla lapsilla
- Kontraktuurien ehkäisy
- Spasmien ehkäisy
- Tukeminen kiputerapiassa
- Ruumiinkuvan säilyttäminen
- Fysiologisen unirytmien tukeminen / edistäminen
- Painehaavojen ehkäisy ja hoito

Sairaudentilat:

Kipu, loukkuhalvaus, kooma, kallo-aivovamma, selkärankahalkio, CP-oireyhtymä ja vastaavat sairaudentilat, syöpäsairaudet, perinnölliset ihosairaudet.

Tekniset tiedot

ThevoSleepingStar in ulkomitat	60 x 120 cm	70 x 140 cm	90 x 200 cm	100 x 200 cm
Painaa ThevoSleepingStar	about 16 - 22 kg / 35 - 49 lbs*			
Korkeus ThevoSleepingStar	19,0 cm			

Muut mitat tilauksesta.

Note: The mattress was developed especially for the needs of children and is suitable for a body weight up to 60 kg. For a body weight of more than 60 kg we recommend using a mobility bed for adults. We are happy to offer our assistance.

Toimitussisältö

- ThevoSleepingStar, jossa inkontinenttipäällinen
- Käyttäjän käsikirja

Käyttö

Tuote sopii kaikkiin sänkyihin. Aseta ThevoSleepingStar punainen puoli ylöspäin sänkyyn sälepohjan tai sängyn muun pohjarakenteen päälle.

Tärkeää: ThevoSleepingStar-tuotteen käyttö on mahdollista myös ilman sälepohjaa. Sängyn rungossa on siinä tapauksessa oltava vähintään 13 cm leveät laidat, joiden varaan tuote laitetaan.

Huomio: Jos sängyssä on laidat, on laitoja tarvittaessa korotettava.

Desinfiointimenetelmät ja puhdistusta koskevat suositukset

Patja

Päällisiin on ommeltu vetoketju, jonka ansiosta ne on helppo irrottaa. Päälliset voidaan pestä.

Inkontinenttipäällinen (kumitettu päällinen)

- voidaan pestä 65 °C:ssa
- voidaan kuivata kuivausrummussa
- desinfioidaan pyyhkimällä

Desinfiointi

Suosittellemme käyttämään desinfiointissa kahta Robert-Koch-instituutin hyväksymää menetelmää:

- jaksotettu tyhjiömenetelmä (VDV-menetelmä), enintään 110 °C:n lämpötila.
- höyryvirtausmenetelmä, enintään 110 °C:n lämpötila.

Tärkeää: Yli 110 °C kuumempi lämpökäsittely johtaa muoviosien ennen aikaiseen vanhenemiseen ja vääntymiseen, ja sitä on sen takia vältettävä. Tarkista kemiallisten desinfiointiaineiden valmistajien ilmoittamista tiedoista, sopivatko aineet muovien käsittelyyn.

Käytön riskit ja ja kontraindikaatiot (vasta-aiheet)

ThevoSleepingStar on kehitetty tukemaan liikkuvuutta ja parantamaan unen laatua vammaisilla tai aistitoimintojen häiriöistä kärsivillä lapsilla.

ThevoSleepingStar-tuotteen käyttö ei vaadi erityistä opastusta. Tiedossamme ei ole tuotteen tähän saakka tapahtuneen käytön ja laajojen testausten perusteella mitään tuotteen käyttöön mahdollisesti liittyviä ongelmia.

Käyttöön ei sisälly riskejä, kun tuotetta käytetään asianmukaisella tavalla.

Tärkeää: Tuotteen hankinnassa on kiinnitettävä huomiota siihen, että valitaan lapsen painoon sopiva patja.

- ThevoSleepingStar enint. 60 kg painavalle lapselle
- Kun lapsi painaa noin 60 kg (+/- 2 kg), on käytettävä ThevoautoActiv-patjaa.
Neuvomme sinua mielellämme.

Takuuehdot

Thomashilfen takaa toimitetun tuotteen laadun. Materiaalin valinnassa ja työstössä on noudatettu korkeimpia tuotanto-standardeja. Kaikille ThevoSleepingStar-tuotteille on suoritettu perusteellinen lopputarkastus. Thomashilfen myöntää tuotteelle 24 kuukauden takuun. Säilytä siitä syystä kaikki ThevoSleepingStar-tuotteen mukana saamasi tositteet huolellisesti. Takuu kattaa kaikki työ- ja materiaalivirheet, jotka voivat heikentää toimintaa. Takuun piiriin eivät kuulu vahingot, joiden syynä on epäasianmukainen käsittely ja luonnollinen kuluminen.

Tärkeää: ThevoSleepingStar voidaan autoklavoida ja sitä voidaan käyttää uudelleen. ThevoSleepingStar tulisi jokaisen käyttäjän vaihdon jälkeen puhdistaa ja desinfioida yhdellä sivulla 31 mainituista menetelmistä. Valmistajan suorittama huolto ei ole tarpeen.

A series of 21 horizontal lines for writing, spanning the width of the page.

Pflegewissenschaftliche Beratung durch

IGAP

Institut für Innovationen im Gesundheitswesen
und angewandte Pflegeforschung e.V.



Wirkung belegt und überprüft




Thomashilfen

Walkmühlenstraße 1 · D - 27432 Bremervörde
Telefon: +49 (0) 47 61 / 8 860 · Fax: +49 (0) 47 61 / 8 86-19
E-mail: info@thomashilfen.de · www.thevo.info